

CHRONIQUES



PASSION : CHANSONS

EVELINE LAFRANCE LUSSIER

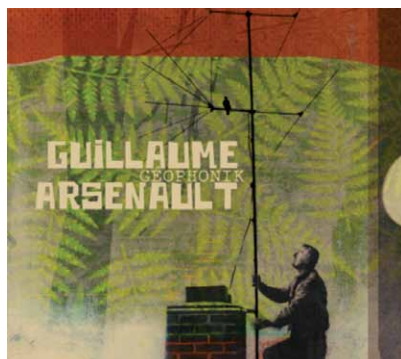
MARTIN LÉPINE



Étudiante en enseignement
Université de Sherbrooke
eveline.lafrance.lussier@usherbrooke.ca
Didacticien du français
Département de pédagogie
Université de Sherbrooke
mlepine@aqep.org

Le tour de la Gaspésie

L'écriture de chansons commence souvent dans les marges des cahiers d'écoliers. Pour s'en convaincre, pensons simplement au disque *Le cahier récré* de Maxime Le Forestier dont la pochette rappelle certains souvenirs d'enfance sur les bancs d'école. C'est aussi la porte d'entrée vers le monde de la chanson qu'a empruntée l'auteur-compositeur-interprète Guillaume Arsenault dont la jeunesse s'est déroulée au rythme des musiques traditionnelles acadienne et québécoise. Ce Gaspésien joue habilement avec la sonorité des mots, tout particulièrement dans sa chanson intitulée *Tour* dans laquelle il nous propose, à sa façon, un tour de la Gaspésie.



Titre de l'album : *Géophonik*
Titre de la chanson : *Tour*
Auteurs-compositeurs-interprètes :
Guillaume Arsenault et
Philippe Patenaude
Année de publication : 2009

Des pistes didactiques

Avant l'écoute de la chanson

Pour préparer les élèves à jouer avec les mots et les sonorités de façon originale, nous vous proposons trois courtes activités à réaliser avant l'écoute de la chanson. Notez toutefois que le texte de cette chanson, en plus d'inviter les auditeurs à découvrir la Gaspésie, propose une certaine exploration des relations amoureuses dans un couple. Ce deuxième thème est à traiter avec doigté avec des élèves du troisième cycle du primaire.

Activité 1. Les images doubles

Projetez au tableau des images qui en cachent d'autres (exemple : la célèbre image représentant à la fois une jeune femme et une vieille dame). Demandez aux élèves s'ils sont en mesure d'apercevoir les deux images entremêlées que vous leur proposez. Insistez sur le fait qu'une image peut en cacher une autre (vous pourriez également leur demander ce que signifie l'expression « Une image vaut mille mots »).

La célèbre image
représentant à la fois
une jeune femme et
une vieille dame.



Activité 2. Les logogripes

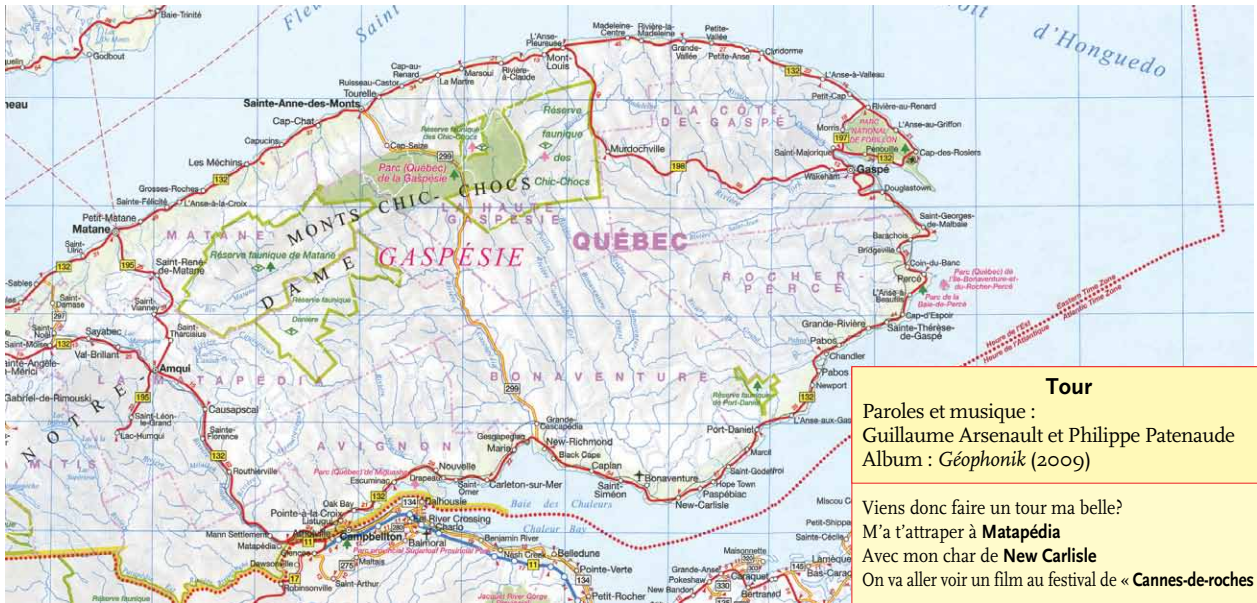
Posez ensuite la question suivante : « Croyez-vous qu'un mot peut en cacher un autre, comme ces images? » Écrivez un mot, au tableau, et demandez aux élèves de repérer les mots qui s'y cachent (exemple : le mot *orange* cache les mots *or*, *ange* et même *orge*, *orage*, *organe*, *rage*, *rang*...).

Activité 3. Les mots incrustés

Proposez aux élèves des phrases qui cachent d'autres mots que ceux qui la constituent. La tâche sera facilitée si les mots incrustés font partie du même champ lexical (exemple avec le champ lexical des fruits et légumes : « Savais-tu que **Li Meng** parle le **mandarin** et le **mandchou**? »).

Première écoute de la chanson

Pour cette première écoute globale de la chanson, invitez les écoliers à découvrir le thème principal tout en essayant de rester à l'affût de jeux de mots. Après cette écoute, abordez la Gaspésie comme région touristique, thème principal de la chanson : *Sont-ils déjà allés en Gaspésie? Savent-ils où cette région se trouve au Québec? Qu'est-ce qui caractérise cet endroit?* Pour travailler sur le champ lexical, distribuez les paroles de la chanson ainsi qu'une carte de la Gaspésie aux élèves regroupés en équipe de deux ou trois. Dites-leur qu'il y a plusieurs noms de villes gaspésiennes cachés dans cette chanson. *Combien peuvent-ils en repérer?* Ils doivent encercler sur la carte géographique qui leur est remise ceux qu'ils repèrent dans la chanson. Signalez aux élèves que certains noms de ville se décèlent par leur sonorité, alors que d'autres doivent être interprétés



(exemples : *sainte ô mère* = Saint-Omer et *fort-rillon* = Forillon). Faites l'exercice avec eux pour le premier couplet.

Deuxième écoute de la chanson

Invitez les écoliers à vérifier leurs réponses grâce à une écoute attentive des effets de sonorité qui permettent de jouer avec la langue. Il y a, en effet, des mots « cachés »... Après cette deuxième écoute, tentez de repérer les noms de villes gaspésiennes évoquées dans la chanson (en gras dans la chanson ci-contre) ainsi que leur lieu géographique (il serait idéal de projeter une carte de la Gaspésie au tableau). Demandez-leur s'ils sont capables de trouver le nom du garçon et de la fille dont il est question dans cette pièce musicale. Il s'agit d'un exercice difficile qui fera certainement réagir les élèves : Louis (*loup... oui*) et Florence (*flots rances*). Repérez d'autres jeux de sonorité qui pourraient leur avoir échappé.

Par ailleurs, un autre thème important de la chanson est la sexualité. Il serait donc pertinent et nécessaire de questionner les écoliers à ce sujet. *Qu'est-ce que ça signifie, pour eux, « tromper » quelqu'un ? Être « fidèle » ? Que signifie « brûler ma mère », « être en Escuminac », « faire son chemin de croix » ?*... Puisque cette thématique est plus délicate que la précédente, il vous faudra certainement bien diriger la discussion.

En guise de prolongement

Il serait possible de demander aux élèves d'écrire leur propre couplet dans lequel ils auraient « caché » des mots, ou encore de profiter du fait que les jeux de mots sont une porte d'entrée pour des activités d'écriture poétique. Des textes de l'artiste Sol (Marc Favreau) pourraient être utilisés dans des activités postérieures. Le prolongement idéal de ce projet serait d'inviter Guillaume Arsenault en classe, car il anime des ateliers sur la chanson dans les écoles.

Discographie de Guillaume Arsenault

- *J'ai jéré avec mon village* (2010) – Album du 250^e de Bonaventure dont les chansons ont été écrites par des élèves de la ville natale de Guillaume Arsenault, lequel a composé la musique.
- *Géophonik* (2009)
- *Le Rang des Îles* (2007)
- *Guillaume et l'Arbre* (2005)

Site Internet de Guillaume Arsenault

<http://www.guillaumearsenault.com>

Notes

1. Des images variées de ce type sont disponibles à l'adresse suivante : <http://bric-a-brac.org/enigmes/images/double/femmes.gif.html>
2. Plusieurs jeux linguistiques du même créateur, Raymond Boutin, sont disponibles sur le site suivant : <http://pages.infinit.net/jora/jeuo28.html>

Tour

Paroles et musique :
Guillaume Arsenault et Philippe Patenaude
Album : *Géophonik* (2009)

Viens donc faire un tour ma belle ?
M'a t'attraper à **Matapédia**
Avec mon char de **New Carlisle**
On va aller voir un film au festival de « **Cannes-de-roches** »

M'a te chanter ma toune à **Matane**
M'a t'appeler minou à **Cap-Chat**
M'a t'écouter dans **Sayabec**
M'a t'caresser dans **Carleton**

Tes **seins dans mon esprit**
Mont-Joli corps en péninsule
Tu vas me dire **mon loup... oui**
Quand j'va enlever ton chandail à **Chandler**

*J'te tourne autour
Tu m'agaces le pays
J'te tourne autour
Ma babay des Chaleurs*

Watche ben le gâchis rendu à **Shigawake**
M'a brûler ma mère aux **Méchins**
Et te tromperai pour une **Bonaventure**
Tu vas être en **Escuminac**

Ce sera pas beau, j'en aurai la gorge serrée
Je t'aurai fait **mal bébé**
Et toi tu vas appeler ta **sainte ô mère**
Pour y pleurer ta **mine de Madeleine**

Sur la pointe des pieds, je f'rai mon **chemin de croix**
Mon âme est sainte, mon corps démon
Mes flots, rances sans toi
À **Hope Town** t'espéreront

*J'te tourne autour
Tu m'agaces le pays
J'te tourne autour
Ma babay des Chaleurs*

Nous prendrons un **nouveau** départ
Tu vas me **féliciter** de rester fidèle
Et de **percer** tes mystères
Nous en rions **fort-rillon!**

M'a chanter I am à **Amqui** pis tu m'aimes
Pour toi m'a tout gaspiller à **Gaspé**
Je serai **doux-glastown**
Et aussi franc que **Saint François assis** devant toi

*J'te tourne autour
Tu m'agaces le pays
J'te tourne autour
Ma babay des Chaleurs*

Viens-tu faire un tour ma belle ?
Viens-tu faire un tour ?
Avec moi pour toute la **Sainte-Flavie**

